

NOTICE ON REPATRIATION

The following official announcement concerning Repatriation is published by the Project Director for the information and guidance of all evacuees.

This is directed especially to the following people: (1) Repatriates who are sure they desire to go to Japan first opportunity offered; (2) People who want to go to Japan first opportunity offered, but who have not filed an application; (3) People now registered as Repatriates who do not want to go to Japan first opportunity offered.

Because the Gripsholm may make a return trip to Japan at some future date, still unknown, it is necessary to be prepared for negotiations with Japan on exchange lists. Tule Lake Center can help people carry out their plans only if records for each person are accurate.

The WRA offers the following instruction to all interested people: "Evacuees who desire to be exchanged to Japan should (a) submit applications for repatriation according to established WRA procedure, and (b) write also to the Spanish Embassy, Washington, D.C. making a similar request. Evacuees who have asked for repatriation at some time in the past but who now do not desire to go to Japan should submit their declination promptly." Those who have filed an application with the WRA need not file another application.

Application forms can be obtained at the Civic Organization Office, 1608. Assistance in making out the forms will be available there. Completed applications will be collected there.

Every repatriate and every applicant for repatriation should obtain blank copies of the Declaration Form, also available at the Civic Organization Office, fill them out as indicated and return in a sealed envelope addressed to the Community Welfare Section. They should be deposited in the special lock box placed in the Civic Organization Office for these reports.

W.R.A. advises that as far as possible all interested evacuees should clearly understand the above instructions and be helped in carrying them out because "it is likely that it will be very difficult, if not impossible, for persons to get their names removed after their names have been submitted to the Japanese Government and accepted by that Government."

歸國請願に

関する通告(譯文)

歸國請願に關する左の公式通知はセン
ター居住者の情報、参考として所長の
名の下に公表するものであり、特に左
の人々に宛て併せられたものである。

(一) 最初の機会を捉へて歸國せんと
断然決心せる者。

(二) 右の如く断然歸國を決心せるも
未だ其の請願手續をなさざる
者。

(三) 既に歸國請願の手續を了したる
も、最初の機会に於て歸國する
ことを欲せざる者。

交換船グリップスホーム號は出帆期今猶
ほ確定せざるも近き將來に日本へ向け
出帆するものと假定し、豫め日本政府
と交渉する爲に被交換者の名簿を作
製し準備し置く必要がある。被交換者
の記録に明白となりば、當センター
當局は歸國請願者の歸國計畫に相當
の援助を與へ得ると信ずる。
歸國に關心を有する人々に対し、*MR A*
は左の訓示を與へる者である。

(一) 交換船に乗船したき者は、

(A) 規定の*MR A*書式に依り歸國
請願書を提出すべし。

(B) 同時に華付のスペイン大使館宛
に手紙を以て同様の請願をな
すべし。

(二) 既に歸國請願の手續を了したる
も、最初の機会に於て歸國する
ことを欲せざる者は速に請願取
消の意思表示をなすべし。

(三) 現在歸國希望者にして既に*MR A*
を通し請願書を提出し居る
者は新たに請願する必要なし。

請願書用紙は一六〇八のシウリック・オーガ
ニゼーション・オフィスに備へ附けあり、
これに記入するには係員の助力を求
めることが出来る。請願書は署名の
上、係員に渡せばよろし。

凡ての歸國請願者及び請願希望者は
前記のシウリック・オーガニゼーション
オフィスを赴きて「宣言書」用紙を受
け取り指定せる通りに記入、署名し
たる上にて、社會公安課宛の封袋に
封入し、これをシウリック・オーガニゼー

シウリック・オフィスに返附すべし。これは既
に請願書を提出し居る者にも必要で
ある。オフィスには此の爲に特定の鍵
をかけた箱が備へてある。

請願者の姓名が一旦日本政府に提出
され受諾された後は、これを取消すこ
とはたとへ不可能ではなからしめても非
常に困難となるものと思はれるから、
*MR A*としては諸君が前記の訓示
を充分明白に了解し正確に遂行さ
れるやう勧告する次第で、當局は
出来るだけ助力を惜まない積りで
ある。